

All Aboard! English Communication II 学習書

34 ページに関する質問について

②Their costumes vary between villages and regions.

「～の間」。between A and B 「A と B の間」。

現行では between A and B

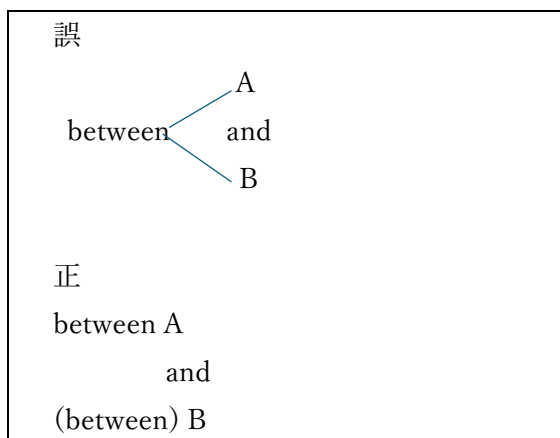
のように説明していますが、次の説明がより適切です。

between A (複数名詞) 様々な A の間で、A ごとに

②Their costumes vary between villages and regions.

→「～の間」 between A (複数名詞)「様々な A の間で、A ごとに」

図式化すると以下のような違いです。



辞書にも

peace between nations (国家間の和平)

a quarrel between the brothers (兄弟げんか)

などの例がありました。(ランダムハウス英和大辞典)

今回の場合、between A の用法ではありますが、後ろに and B が続いているように見える文なので、between A and B のように説明をしてしまったものと思われます。

ただ、本文訳「彼らの衣装は(ヨーロッパの)村や地域の間で異なりますが、・・・」は正しく解釈されていると思いますが、より違いを明確にするためには「彼らの衣装は(ヨーロッパの)村ごと、地域ごとで異なりますが・・・」とした方がいいかもしれません。